

Graphisme: Jérôme Lanon

Part 1

Art et architecture, un contrat?

26–27 octobre • *October* 2012

Château Mercier, Sierre (CH)

Part 2

Constructions/Identities: Pavilions, Art, Architecture

12–13 novembre • *November* 2012

Palazzo Trevisan degli Ulivi, Venezia (I)

ecav

école cantonale d'art du valais
schule für gestaltung wallis

Hes-so

Hauts Ecole Spécialisés
du Sudsse Architecture
Fachhochschule Westschweiz
University of Applied Sciences
Western Switzerland



Part 1

Art et architecture, un contrat?

26–27 octobre • *October* 2012

Château Mercier, Sierre (CH)

Contenus • *Contents*

Le colloque 1 abordera les questions de collaboration entre architecte et artiste du point de vue du «pourcent» octroyé à l'art lors d'une construction tout en interrogeant de façon plus large le destin commun entre art et architecture, les échanges qui s'y jouent et la zone grise faisant se rencontrer ces deux disciplines. La finalité est de questionner les nouvelles dynamiques et perspectives liant ces deux métiers dans l'avenir. Le colloque aura lieu en français.

The first symposium will address issues of collaboration between architects and artists within the context of «percent for art programs». The speakers are invited to question the shared destiny of art and architecture, the exchanges at work in these situations and the gray area where these two disciplines meet. The aim is to discuss new dynamics and perspectives in the collaboration between art and architecture, and to outline possible future scenarios. The language of the symposium is French.

Intervenants • *Speakers*

- › **Renate Buser** artiste • *artist*
- › **Dieter Dietz** architecte, responsable • *architect, head of ALICE LAB, EPFL – Lausanne*
- › **Davide Fornari** designer, chercheur-enseignant • *designer, researcher-professor at SUPSI – Lugano*
- › **Olivier Galletti** architecte du Canton du Valais • *head of the section buildings, monuments and archeology of the county Wallis*
- › **Robert Ireland** artiste, professeur • *artist, professor at Ecole Cantonale d'Art du Valais – Sierre*
- › **Loïc Julienne** architecte, associé de Patrick Bouchain, agence Construire – Paris • *architect, associated to Patrick Bouchain, Contruire agency – Paris*
- › **Federica Martini** historienne de l'art, curatrice, responsable programme Master • *art historian, curator, head of Master Program at Ecole Cantonale d'Art du Valais – Sierre*
- › **Andreas Münch** directeur des Collections d'art de la Confédération et secrétaire de la Fondation Gottfried Keller • *director of the Federal art collection and secretary of the Gottfried Keller Foundation*
- › **Sibylle Omlin** historienne de l'art, théoricienne, directrice • *art historian, theorist, director of Ecole Cantonale d'Art du Valais – Sierre*

Coordination scientifique du colloque • *Scientific coordination:*
Robert Ireland

Informations Pratiques • *Practical Information*

- › **Dates et horaires • *Dates and schedule:*** vendredi 26 octobre 2012, 15h00–19h00; samedi 27 octobre 2012, 9h00–15h00 • *Fri October 26, 2012, 3 pm–7 pm; Sat October 27, 2012, 9 am–3 pm*
- › **Lieu • *Place:*** Château Mercier
- › **Adresse • *Address:*** Montée du Château 19, CH–3960 Sierre
- › **Inscriptions et informations • *Registration and information:*** www.ecav.ch/art-architecture; e-mail: maelle.cornut@ecav.ch

Cet événement est gratuit. Il est cependant réservé aux personnes inscrites pour des questions de places limitées • *This event is free of charge, however prior registration is essential as places are limited.*

Part 2

Constructions/Identities: Pavilions, Art, Architecture

12–13 novembre • *November* 2012

Palazzo Trevisan degli Ulivi, Venezia (I)

Contenus • *Contents*

Aujourd'hui, seules les expositions universelles et les Biennales d'art et d'architecture de Venise ont gardé la structure des pavillons nationaux. Le deuxième colloque explore la spécificité, l'anachronisme et le potentiel du pavillon comme lieu d'exposition et archive pour l'art et l'architecture. Il s'agit d'analyser la position hybride du pavillon dans le cadre des «large-scale exhibitions», où il joue le rôle d'unité architecturale iconique qui expose l'architecture, l'art et différents discours d'identité nationale. Le colloque aura lieu en anglais.

World fairs and the Venice biennials, of art and architecture, remain today the only exhibitions to have conserved a national representation structure, based on pavilions. The 2nd symposium explores the specificity and the potential anachronism of the national pavilion as an exhibition and archive for art and architecture. The speakers will focus on the hybrid status of pavilions in large-scale exhibitions, and the interplay between iconic architecture and discourses of national identity. The language of the symposium is English.

Intervenants • *Speakers*

- › **Paul Ardenne** historien de l'art contemporain et commissaire d'exposition indépendant. Collaborateur de «*Art historian and independent curator, collaborator of «Art Press» et «Inter»*»
- › **Davide Fornari** designer, chercheur-enseignant • *designer, researcher-professor at SUPSI – Lugano*
- › **Alfredo Jaar** artiste, architecte, réalisateur • *artist, architect, filmmaker*
- › **Robert Ireland** artiste, professeur • *artist, professor at Ecole Cantonale d'Art du Valais – Sierre*
- › **Federica Martini** historienne de l'art, curatrice, responsable programme Master • *art historian, curator, head of Master Program at Ecole Cantonale d'Art du Valais – Sierre*
- › **Vittoria Martini** historienne de l'art et chercheuse indépendante • *art historian and independent researcher*
- › **Antoni Muntadas** artiste, professeur • *artist, professor at IUAV et • and at MIT Program in Art, Culture and Technology*
- › **Beat Wyss** professeur d'histoire de l'art et de philosophie des médias • *Professor of art history and media philosophy at Staatlichen Hochschule für Gestaltung – Karlsruhe*

Coordination scientifique du colloque • *Scientific coordination:*
Federica Martini

Informations Pratiques • *Practical Information*

- › **Dates et horaires • *Dates and schedule:*** lundi 12 novembre 2012, 10h00–17h00; mardi 13 novembre 2012, 10h00–13h00 • *Mon November 12, 2012, 10 am–5 pm; Tue November 13, 2012, 10 am–1 pm*
- › **Lieu • *Place:*** Palazzo Trevisan degli Ulivi
- › **Adresse • *Address:*** Campo Sant'Agnese-Dorsoduro 810, I–30123 Venezia
- › **Inscriptions et informations • *Registration and information:*** www.ecav.ch/art-architecture; e-mail: maelle.cornut@ecav.ch

Cet événement est gratuit. Il est cependant réservé aux personnes inscrites pour des questions de places limitées • *This event is free of charge, however prior registration is essential as places are limited.*

Part 1

Art et architecture, un contrat?

26–27 octobre • *October* 2012
Château Mercier, Sierre (CH)

Part 2

Constructions/Identities: Pavilions, Art, Architecture

12–13 novembre • *November* 2012
Palazzo Trevisan degli Ulivi, Venezia (I)

Interaction
ou conflit

Usages de l'art,
usages de l'architecture,
temporalités...
ROBERT IRELAND

Le pavillon opaque:
exposer l'architecture
FEDERICA MARTINI

Evolution des mentalités
et position des autorités publiques
ANDREAS MÜNCH

Un art intégré
dans l'espace public

Introductions et bilan:
DAVIDE FORNARI,
ROBERT IRELAND

Le modèle «Kunst am Bau»:
actualité ou obsolescence?
SIBYLLE OMLIN

Appropriation
du public

La photographie d'architecture,
la photographie dans l'architecture
RENATE BUSER

Le «un pourcent»
expérimental

Chantier, acte culturel
LOÏC JULIENNE

L'art devient architecture,
l'architecture devient art
DIETER DIETZ

Crystal Palace /
World Fairs /
Biennials

Ephemeral/perennial

Introductions
and reviews:
DAVIDE FORNARI,
FEDERICA MARTINI,
SIBYLLE OMLIN

ROBERT IRELAND

ANTONI MUNTADAS

On Translation /
I giardini

VITTORIA MARTINI

Venice Biennale
1968–76:
the space of
the exhibition

BEAT WYSS

National Pavilions /
Giardini di Castello

Pavilions /
Territories /
Borders

Inclusion/Exclusion

Biennials /
Global
white cubes

PAUL ARDENNE

Aesthetics of resistance,
Politics of images

ALFREDO JAAR

ecav

école cantonale d'art du valais
schule für gestaltung wallis

Hes-so

Haute Ecole Spécialisée
de Suisse occidentale
Fachhochschule Westschweiz
University of Applied Sciences
Western Switzerland



Le Canton
du Valais
encourage
la culture
Der Kanton
Wallis
fördert Kultur